

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

*République Algérienne Démocratique et Populaire*

*Ministère de l'Enseignement Supérieur*

*Et de la Recherche Scientifique*

*Université 8 mai 1945 Guelma*

*Faculté des Lettres et des Langues*

*Département des Lettres et de Langue*

*Française*



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب واللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master académique**

**Domaine** : Lettres et Langues étrangères **Filière** : Langue française

**Spécialité** : Littérature et civilisation

**Intitulé :**

**L'étude de l'Imaginaire Linguistique dans *Molière m'a tuer*  
de Salah Guemriche**

Rédigé et présenté par : CHAHAT Houneyda

Sous la direction de : Mme HAMADI Meriem

Soutenu le : 20 juin 2023

Membres du jury

Président : Hamdi Ibtissem

Maître assistant Université 8 Mai 1945 Guelma

Rapporteur : Hamadi Meriem

Maître assistant Université 8 Mai 1945 Guelma

Examineur : Maïzi Moncef

Maître assistant Université 8 Mai 1945 Guelma

Année d'étude 2022/2023

## Remerciements

Aujourd'hui je tiens à remercier toutes les personnes qui m'ont aidé et soutenu pour la réalisation de ce mémoire, mais aussi pour l'ensemble du cursus scolaire.

Pour mes chers parents, qui étaient derrière moi tout au long de mes recherches.

Je voudrais, dans un premier temps, remercier chaleureusement à ma directrice de travail, **Madame Meriem Kamadi** maître-assistante à l'université 08 Mai 1945 à Guelma. Pour sa disponibilité, ses conseils, ses orientations, ses suggestions et critiques qui ont facilité ce travail, malgré une facette sévère de prime abord, se cache une professeure dévouée, exigeante mais surtout d'une extrême gentillesse.

Merci chère Madame.

Je tiens à remercier également l'ensemble des membres de mon jury **Mme Kamdi Iblissem** En tant que président. **Mr Maïzi Moncef** En tant qu'examinateur pour avoir mobilisé leur temps pour examiner et jurer ce travail.

Un grand merci à **Mme Wided Janat** enseignante à l'université de Guelma pour son aide dans la réalisation de ce mémoire.

Je remercie ma famille : **Ma Mère, mon Père et mes frères**. Ainsi que tous mes proches pour leurs encouragements.

À moi-même... Pour ne pas être tombée en dépression à force de réaliser ce travail dans un temps trop court !

*Houneyda Chahat*

# DÉDICACE

*Avec tous mes sentiments de respect, avec l'expérience de ma reconnaissance, je dédie ma remise de diplôme et ma joie :*

*À mon paradis, à la prunelle de mes yeux, à la source de ma joie et mon bonheur, ma lune et le fil d'espoir qui allumer mon chemin, ma moitié :*

*Maman.*

*À celui qui m'a fait une femme, ma source de vie, d'amour et d'affection, à mon support qui était toujours à mes côtés pour me soutenir et m'encourager, à mon Roi Papa.*

*À mon frère Skander pour l'amour qu'il me réserve.*

*À mon petit prince Kikou qui sait toujours comment procurer la joie et le bonheur pour toute la famille.*

*À mon Héros H... pour son soutien moral, sa patience dont il a fait preuve pendant toute la durée de ce travail et celui qui s'est toujours sacrifié pour me voir réussir.*

*À Tous les membres de ma famille, mes tantes et mes cousins.*

*À tous mes collègues de promotion 2<sup>ème</sup> année master littérature et civilisation française.*

*À mes copines Souzi, Khouloud, Amina, Bouchra et Sirine.*

*Kouneyda Chahat*

## Résumé

La présente recherche s'inscrit dans une perspective prescriptive littéraire dont le but est de découvrir la place de l'analyse des unités paratextuelles dans le roman *Molière m'a tué* de l'écrivain algérien Salah Guemriche. Cette analyse sert comme un chemin pour aborder le concept de l'Imaginaire Linguistique qui fait référence à la façon dont la langue façonne notre perception du monde et influence notre manière de penser. À ce sujet, nous avons étudié ce concept comme un outil d'analyse où notre écrivain a créé des personnages et des mondes romanesques plus riches et plus complexes qui reflètent les nuances et les subtilités de la langue française qui ont un impact plus profond pour les lecteurs.

Les lectures de l'écrivain jouent un rôle important dans la création d'un roman. L'auteur est un lecteur pour s'inspirer et apprendre de nouvelles techniques et styles d'écriture afin d'aider à enrichir et à approfondir leur propre travail.

**Mots clés** : étude paratextuelle, imaginaire linguistique, personnage romanesque.

**Abstract:**

This research enlists in a literary prescriptive whose goal is to discover the place of the analysis of paratextual units in the novel *Molière killed me* by the Algerian writer Salah Guemriche. This analysis serves as a journey to begin the concept of the Linguistic Imagination which refers to the way language shapes our perception of the world and influences our way of thinking. In this regard, we explored this concept as a tool for analysis where our writer created richer and more complex characters and romantic worlds that reflect the nuances and subtleties of the French language that have a deeper impact for the readers.

the writer's readings that play an important role in the creation of a novel. The author is a reader to draw inspiration from and learn new writing techniques and styles to help enrich and deepen their own work.

**Keywords:** paratextual study, linguistic imagination, fictional character.

## ملخص

ينظم هذا البحث إلى وصية أدبية هدفها اكتشاف مكان تحليل الوحدات شبه النصية في رواية موليير قتلني الكاتبة الجزائرية صالح قمريش. يعتبر هذا التحليل بمثابة رحلة لبدء مفهوم الخيال اللغوي الذي يشير إلى تشكل بها اللغة تصورنا للعالم وتؤثر على طريقة تفكيرنا. في هذا الصدد، اكتشفنا هذا المفهوم كأداة للتحليل حيث ابتكر كاتبنا شخصيات أكثر ثراءً وتعقيداً وعوالم تعكس الفروق الدقيقة والخواص في اللغة الفرنسية التي لها تأثير أعمق على القراء.

قراءات الكاتب التي تلعب دوراً مهماً في تكوين الرواية. المؤلف هو قارئ يستلهم منه ويتعلم تقنيات وأساليب الكتابة الجديدة للمساعدة في إثراء وتعميق أعمالهم الخاصة.

**الكلمات المفتاحية:** دراسة شبه نصية، خيال لغوي، شخصية خيالية.



# **Table des matières**

# Table des matières

<b>Introduction générale.....</b>	<b>9</b>
<b>Chapitre1 : Analyse des unités para-textuels dans "Molière m'a tuer " .....</b>	<b>15</b>
1. Présentation de l'œuvre littéraire.....	17
2. Le procédé du paratexte.....	18
3. Les composants typographiques du paratexte.....	20
3.1.1Le titre.....	20
3.1.2 Le sous-titre.....	23
3.2 L'Image.....	24
3.3 L'incipit.....	26
4. Les éléments iconographiques .....	27
4.1 La première couverture.....	28
4.1.1 Le plan dénotatif .....	29
4.1.2 Le plan connotatif.....	30
4.2 La quatrième page de couverture.....	31
<b>Chapitre2 : L'imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche.....</b>	<b>33</b>
1. Définition du L'imaginaire linguistique.....	34
1.2 L'émergence de l'Imaginaire linguistique.....	36
2. L'imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche.....	39
<b>Chapitre3 : L'usage des lectures de Salah Guemriche dans Molière m'a tuer....</b>	<b>41</b>
1. Les lectures de Salah Guemriche dans Molière m'a tuer .....	42
2. Le personnage romanesque .....	43
3. L'auteur en tant que lecteur : .....	48
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>49</b>
<b>Références Bibliographique.....</b>	<b>54</b>





# **Introduction**

### Introduction

La naissance de la littérature algérienne d'expression française remonte à l'époque coloniale française en Algérie. Pendant cette période la France a imposé sa langue et sa culture aux Algériens, en interdisant l'usage de la langue arabe et en décourageant la pratique de la culture algérienne. Malgré cela, certains algériens ont commencé à écrire en français pour exprimer leur identité et leur expérience, tout en luttant contre l'oppression coloniale. Les premiers écrivains algériens d'expression française ont été des poètes tels que Jean Amrouche et Emmanuel Roblès, qui ont ouvert la voie à une nouvelle génération d'écrivains tels que Kateb Yacine, Assia Djabber, Mohamed Dib, Mouloud Feraoun et Albert Camus qui ont tous contribué à façonner la littérature algérienne d'expression française et à la faire connaître dans le monde entier.

Depuis "*Butin de Guerre*"<sup>1</sup> de Kateb Yacine, les algériens ont produit une grande variété d'œuvres littéraires en utilisant la langue française. Les auteurs algériens ont apporté leur propre style et leur propre voix à la littérature francophone.

Kateb Yacine a ouvert une porte d'écriture pour les auteurs algériens en français tout en utilisant des éléments de la culture et de la langue algérienne. En écrivant *Nedjma* en français où Kateb Yacine a montré que la langue française pouvait être utilisée pour exprimer des idées spécifiques à l'Algérie et à son histoire même si elle est écrite en français.

La littérature algérienne d'expression française est un domaine riche, varié et diversifié, qui a produit de nombreux écrivains talentueux au fil des ans. Les auteurs algériens qui écrivent en français ont souvent été critiqués pour leur choix de langue mais leur style d'écriture est important pour comprendre l'histoire et la culture de l'Algérie donc cette littérature est influencée par l'histoire complexe du pays, la culture berbère ainsi que les traditions littéraires françaises, qui a été colonisé par la France plus d'un siècle.

---

<sup>1</sup>Citation de Kateb Yacine. <http://journals.openedition.org>

## Introduction

---

La maîtrise de la langue française est un élément clé de la création littéraire. En Algérie, la littérature est écrite en arabe, en berbère et en français. Chaque langue a une histoire et une culture littéraire distincte en vue qu'un auteur choisit d'écrire est généralement liée à son identité et à son expérience personnelle.

L'utilisation de la langue française dans la littérature algérienne a été un sujet de débat et de discussion depuis nombreuses années. Certains auteurs algériens ont choisi d'utiliser la langue française pour écrire leurs œuvres, malgré le fait que le français était la langue de l'ancien colonisateur. L'auteur algérien peut utiliser la langue française pour faire sa création littéraire de différentes façons. Par exemple, il peut utiliser la langue française pour explorer les thèmes de l'identité, de l'aliénation, de la colonisation, ou pour créer un pont entre les cultures algériennes et françaises. Cependant, chaque auteur a sa propre approche et sa propre raison d'utiliser la langue française.

La littérature moderne a vu ces derniers temps, la naissance d'une nouvelle catégorie d'écrivains contemporains fait partie de la deuxième génération de l'immigration maghrébine en France. Ces auteurs ont choisi la langue française comme un outil pour défendre leur pays à travers des thèmes tels que la souffrance pour dire la douleur du monde entier.

Les auteurs algériens sont nombreux. À titre d'exemple, nous choisissons Salah Guemriche qui occupe une place importante auprès des grands écrivains contemporains de la littérature algérienne d'expression française. Son œuvre, *Molière m'a tuer* est un roman apparu en juillet 2022, est un titre où l'auteur a détourné intelligemment avec son sous-titre non moins teinté d'humour et de jeu de mots : *L'Homme des accords déviants*.

## Introduction

---

Avant de présenter notre corpus de recherche, nous montrons en premier une biographie de l'auteur Salah Guemriche et une courte présentation du roman.

D'origine algérien, Salah Guemriche est né le 06 mai 1946 à Guelma, vit en France depuis 1976. Tout d'abord, instituteur puis universitaire en science de l'information et de la communication. C'est un essayiste, romancier, ancien professeur de français (en Algérie), journaliste indépendant, écrivain et nègre pour deux titres dont un pour *Mireille Dumas Edition*, ses premiers textes parus en France ont été publiés par Simone de Beauvoir et Jean-Paul Sartre dans les temps modernes (1977).

Parmi ses ouvrages : *L'Homme de la première phrase* (Rivages, Noir, 2000), *Un été sans juillet* (2004), *Le christ s'est arrêté à Tizi Ouzou* (2011), *Alger la Blanche* (2012), *Dictionnaire des mots d'origine arabe* préfacé par Assia Djabber.

*Molière m'a tuer* est son dernier roman, apparu en juillet 2022. L'écrivain Salah Guemriche qui recourt souvent à l'image, aux symboles, aux métaphores et aux différents régimes de l'imaginaire pour relater ce récit qui nous semble une tentative du personnage *Larbi* de s'intégrer au sein de la société française en fournissant des efforts à l'école. L'auteur veut réinventer le monde littéraire à travers une manière idéale.

La littérature est une forme d'expression artistique importante pour Salah Guemriche qui est souvent considéré comme l'un des écrivains les plus importants de la littérature algérienne contemporaine. Ses romans et essais explorent les thèmes de la culture, de l'identité, de la mémoire et de l'histoire en Algérie, et sont souvent inspirés par ses propres expériences. La littérature était une passion pour Salah Guemriche depuis son jeune âge. Il nous offre une vision complexe et changeante de la vie en Algérie par ses romans qui pourraient être comparés à un Kaléidoscope où il a étudié la littérature française et a également été influencé par la poésie algérienne.

Le sujet de notre recherche est l'étude paratextuelle et l'Imaginaire linguistique plus précisément chez Salah Guemriche dans son nouveau roman *Molière m'a tuer*, et dans lequel nous remarquons des parties et des événements qui sont le fruit de son imagination et sa créativité.

Nous avons choisi ce roman pour montrer l'originalité qu'offre notre travail quant à la première page de couverture. Son titre : *Molière m'a tuer* attire notre attention. Aussi, s'agit-il de travailler sur un écrivain guelmois érudit par l'étymologie, afin de rendre hommage à sa richesse culturelle. Notre corpus *Molière m'a tuer* se présente sous forme de nouvelles emboîtées, une sorte de puzzle, qui dépasse la structure que donne la linéarité.

À partir de là, nous serions en mesure de s'interroger sur le rapport de la langue avec la création littéraire. C'est-à-dire notre problématique est formulée comme :

- I. Comment Salah Guemriche utilise la langue française pour créer un imaginaire qui lui serait propre ?
- II. Comment le rapport à l'écriture est-il représenté comme un outil de la création d'un univers romanesque chez Salah Guemriche ?

Trois hypothèses s'offrent à l'examen :

\_ Réclamer une littérature nationale autonome (au lieu d'une littérature algérienne d'expression française).

\_ s'imposer en tant que sujet parlant algérien, maîtrisant la langue étrangère dans une société étrangère.

\_ Arrêter les préjugés linguistiques liés aux facteurs historiques et artistiques.

Afin d'organiser ce travail et pour arriver à trouver des réponses à notre questionnement, notre travail sera articulé en trois chapitres.

L'analyse des unités para-textuels dans *Molière m'a tuer* est le titre du premier chapitre qui se base sur l'étude globale du roman. Tout d'abord ; nous examinerons en détail les unités paratextuels dans *Molière m'a tuer*, tels que le titre pour donner une idée générale du thème du roman, le sous-titre et pour mieux comprendre le contexte dans lequel le texte a été écrit et cela peut fournir des informations importantes sur les intentions de l'auteur, le public visé et les influences culturelles de l'époque.

## Introduction

---

Le deuxième chapitre ayant pour titre L'Imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche sera consacré à l'étude de ce nouveau concept qui est fondé sur la création et l'usage de la langue française. Nous étudierons ce concept pour mettre en considération la relation existante entre le choix et l'usage de la langue chez Salah Guemriche. Selon le même chapitre nous chercherons à souligner l'usage de l'Imaginaire Linguistique dans le roman de *Molière m'a tuer*.

En somme, l'Imaginaire Linguistique est un thème important pour le domaine littéraire afin d'étudier les changements du développement du langage de l'écrivain.

Pour le troisième chapitre qui intitulé L'usage des lectures de Salah Guemriche dans *Molière m'a tuer*. D'abord, nous commençons par souligner les lectures de Salah Guemriche et étudier ainsi leurs influences sur le contenu de ses textes et sur son style rédactionnel. L'auteur peut intégrer des thèmes et des idées qu'il a rencontré dans ses lectures personnelles. Cela peut également l'aider à développer sa propre voix et son propre style d'écriture. Ensuite, nous montrons le personnage romanesque comme un deuxième élément utilisé pour exprimer des idées. Les personnages romanesques sont montés pour représenter des archétypes ou des caractéristiques humaines spécifiques. Enfin, nous concluons ce chapitre par l'élément de "L'auteur en tant que lecteur" pour mettre l'accent sur l'influence significative sur le roman de Salah Guemriche.



**Chapitre 1 :**  
**Analyses des unités para-textuel dans**  
*Molière m'a tuer*





Le thème du premier chapitre dans notre travail est : L'étude du paratexte dans *Molière m'a tuer* de Salah Guemriche et donc la notion du paratexte est ce qui réunit et prolonge le texte littéraire. L'étude paratextuelle est l'ensemble des unités ce qui accompagne le roman autrement dit entretient avec son milieu textuel immédiat : titre, sous-titre, préface, incipit.

### 1. Présentation de l'œuvre littéraire

Nous avons décidé de présenter le roman qui été intitulé *Molière m'a tuer* et sous-titré *L'Homme des Accords déviants* ; écrit par Salah Guemriche représente par les éditions Frantz Fanon en juillet 2022. Ce roman écrit sous forme d'une histoire qui combine la littérature ; la politique ; les médias...etc. Autrement dit, c'est un roman qui se présente sous forme de nouvelles emboîtés dans une sorte de puzzle. L'auteur nous montre une note et un prologue pour nous faciliter la compréhension et la lecture du roman.

À travers ce roman ; Salah Guemriche renouvèle le monde de la littérature d'une manière idéale pour arriver à la conclusion que chaque auteur a la liberté de créer de façon à aller à la culture de l'autre.

*Il se prénomme donc Larbi ; comme un Français peut prénommer François. Sauf qu'il n'a rien d'Arabe pour mériter de s'appeler Larbi Ben-M'hidi ; héros suprême de la Guerre d'indépendance ; arrêté durant la Bataille d'Alger et torturé pendu par les hommes du général Aussaressse<sup>2</sup>*

L'auteur à cette partie vient d'évoquer les origines de son personnage principal, *Larbi*, où il dresse un hommage à Larbi Ben M'hidi qui a marqué vraiment l'histoire de l'Algérie pendant la guerre d'indépendance.

---

<sup>2</sup>Salah Guemriche, *Molière M'a tuer*, juillet 2022, éd FRANTZ FANON ; p 13.

### 2. Le procédé du paratexte

Le paratexte est le seuil (Genette ;1987 :08) auquel cette étude s'intéresse de mieux s'approprier le contenu puisqu'il fait le premier contact du lecteur et du roman.

Gérard Genette définit le paratexte comme un guide important et indispensable au texte car le lecteur est sollicité. Genette déclare en effet que :

*L'œuvre littéraire consiste, exhaustivement ou essentiellement, en un texte, c'est-à-dire (définition très minimale) en une suite plus ou moins longue d'énoncés verbaux plus ou moins pourvus de signification. Mais ce texte se présente rarement à l'état nu, sans le renfort et l'accompagnement d'un certain nombre de productions, elles-mêmes verbales ou non, comme un nom d'auteur, un titre, une préface, des illustrations, dont on ne sait pas toujours si l'on doit ou non considérer qu'elles lui appartiennent, mais qui en tout cas l'entourent et le prolongent, précisément pour le présenter, au sens habituel de ce verbe, mais aussi en son sens le plus fort: pour le rendre présent, pour assurer sa présence au monde, sa réception et sa consommation, sous la forme, aujourd'hui du moins, d'un livre. Cet accompagnement d'ampleur et d'allure variables, constitue ce que j'ai baptisé ailleurs, conformément au sens parfois ambigu de ce préfixe en français – voyez, disais-je, des adjectifs comme " parafiscal" ou "paramilitaire" – le paratexte de l'œuvre<sup>3</sup>*

Le thème du premier chapitre dans notre travail s'intéresse à l'étude de paratexte dans *Molière m'a tuer* de Salah Guemriche. Le procédé de paratexte est ce qui réunit et prolonge le roman car cette étude se base sur des unités qui accompagnent le texte littéralement se maintient avec son milieu textuel immédiat autrement dit que le paratexte a deux sortes devisées : des éléments para-textuels à l'extérieur du roman.

L'étude paratextuelle est l'une des approches les plus complètes pour comprendre l'ensemble d'un texte ou d'une œuvre donnée. Cette étude se concentre sur trois éléments fondamentaux : l'iconographie, la titrologie et le roman.

---

<sup>3</sup>GENETTE, Gérard, *Seuils*, Paris, Seuil, Février 1987, P 7.

## Chapitre1 : Analyse des unités para-textuels dans " Molière m'a tuer"

---

L'étude la plus vivante pour le paratexte se définit par Gerard Genette tout d'abord dans *Palimpsestes*<sup>4</sup>. Ainsi Le paratexte élabore un contact entre la façade extérieure du texte (les éléments para textuels) et le contenu (le roman). À ce propos Gerard Genette affirme que :« Le paratexte est donc pour nous ce par quoi un texte se fait livre et se propose comme tel à ses lecteurs, et plus généralement au public »<sup>5</sup>.

Les éléments para textuels sont des méthodes importantes pour guider et aider le lecteur à comprendre le contenu qui se déroule dans l'Histoire du texte. Le paratexte élabore un contact entre la façade extérieure du texte (les éléments para textuels) et le contenu (le roman) en observant parfois que le titre ; l'auteur et l'image éloignent et repousse l'attention du lecteur. Ce procédé est donc l'utilisation de ces éléments car ils permettent d'orienter la lecture et de donner des informations contextuelles sur le texte. Le titre, la préface, l'introduction, la quatrième de couverture peuvent donner des indices sur le genre, le style, la tonalité, le contenu et l'auteur. Cela peut aider et influencer la perception et la compréhension du texte par le lecteur.

Le roman de Salah Guemriche *Molière m'a tuer*, contient plusieurs éléments para textuels, notamment le titre et tout ce qui l'englobe, aussi l'illustration de la première page de couverture du roman et les épigraphes qui présentent les différentes parties de notre corpus. Ces notions paratextuelles peuvent aider à faciliter notre étude.

---

<sup>4</sup> GERARD, Genette, *Palimpseste*, Paris, Seuil, 1982.

<sup>5</sup>GERARD, Genette, *Seuils*, Op.cit.P7.

### 3. Les composants typographiques

Les composants typographiques sont utilisés pour mettre en évidence une représentation correctement d'une réalité et par son rapport sur la page de la couverture, tels le portrait, la photo et l'image de quelqu'un ou de quelque chose. Par exemple, la police, la couleur et la taille de la police peuvent être utilisées pour créer un titre accrocheur, tandis que l'alignement et l'espacement des mots peuvent être exploités pour créer une image bien équilibrée dans le roman. Ces éléments peuvent aider à organiser l'information et à améliorer la lisibilité et rendre le texte plus attrayant pour le lecteur.

Lorsque nous avons étudié le roman de *Molière m'a tuer*, donc il est important de prendre en compte les composants typographiques peuvent également aider à établir une hiérarchie visuelle dans le texte, en mettant en évidence les titres, les sous titres et les éléments importants pour comprendre comment notre corpus d'étude est bien organisé et présenté. En examinant ces éléments pour admettre comment l'auteur a choisi de présenter le texte et comment cela peut affecter la visibilité et l'impact du texte.

#### 3.1 Le titre

Le titre est un élément de texte qui sert à identifier ou à résumer le contenu d'un document, d'un chapitre, d'un article d'un livre ou d'un roman. Il est également placé en haut de la page et peut être utiliser pour indiquer le sujet, le thème ou l'objectif du texte. Le titre peut être court ou long, direct ou indirect, descriptif ou suggestif, et il peut contenir des mots clés pour aider les lecteurs à trouver le contenu pertinent. Le titre est souvent conçu pour attirer l'attention du lecteur et pour donner une idée de ce qui est contenu dans le roman, il évoque la première relation que nous construisons avec toutes les notions du quotidien.

*Le titre constitue selon Gérard Genette, dans Seuils, le « nom » du livre. Il peut être de nature « thématique », renvoyant au thème développé dans l'œuvre, ou à un objet, un lieu, un personnage...etc. ou « rhématique », tenant de la forme du texte et non de son contenu.<sup>6</sup>*

Tout d'abord, nous travaillerons sur l'analyse de titre dans le roman *Molière m'a tuer* qui est accompagné d'un sous-titre représentant un jeu de mots *L'Homme des accords déviants*.

Le titre reste parfois le seul souvenir des lectures passées, autrement dit chaque titre représente une histoire aux facettes multiples.

« Avant le titre, il y a le texte, après le texte, il demeure le titre »<sup>7</sup>

Le choix d'un titre n'est aucunement le fait d'un hasard. Sa construction est considérable par l'écrivain pour qu'il soit capable de mettre le lecteur sur le bon chemin de la compréhension de la signification du roman et de recevoir le message qu'elle véhicule.

Nous constatons que l'auteur ordonne l'action de son roman dans un écart particulièrement linguistique car l'auteur débute son titre avec un nom de Molière, c'est pour lui rendre hommage, à lui, et à toute l'histoire de la langue française de son époque jusqu'à aujourd'hui.

Le titre de *Molière m'a tuer* semblerait être un décalque du titre d'une histoire : *Omar m'a tuer*. Cette phrase, « *Omar m'a tuer* », a été prononcée par la victime d'un meurtre qui été attribué à *Omar Raddad* qui est un jardinier marocain jugé du meurtre de *Ghislaine Marchal*, tuée de plusieurs coups de couteau dans sa demeure et les gendarmes ont trouvé cette déclaration écrite sur le mur de la cave de la villa, avec le sang de la victime.

---

<sup>6</sup>HAUSSER. M, cite par DE LA CROIX. M, HALLYN. F. P 210.

En effet, nous trouverons qu'il y a une erreur de conjugaison dans la phrase du titre. Le verbe " tuer " devrait être au passé composé car les verbes du 1<sup>er</sup> groupe ont leur infinitif en « er » et leur participe passé en « é ». Cette « erreur » est volontairement inscrite par Salah Guemriche dans le titre de son roman et dont nous développerons la visée de ce choix.

Plusieurs écrivains et scénaristes ont détourné le titre comme *Mitterrand m'a tuer* de Jaques Médecin (1994), *L'open space m'a tuer d'Alexandre des Isnard* et *Thomas Zuber* (2008 et 2011) et même dans une publicité de *MacDo m'a tuer* (2013) est tracé au ketchup pour afficher le retour de Burger King en France. C'est le cas pour notre écrivain qui a détourné intelligemment le titre de cette histoire pour dire que la langue française ait tué Salah Guemriche en tant qu'auteur.

De même, « *Molière m'a tuer* » est une phrase qui exprime un sentiment de marginalité et de frustration. Les deux titres expriment directement un sentiment complexe et ils ont un impact émotionnel qui est renforcé par leur simplicité. Cependant, il n'y a pas de lien direct entre les deux romans et *Molière m'a tuer*, est un titre original créé par l'auteur Salah Guemriche.

Le titre *Molière m'a tuer* est un jeu de mots où l'auteur a choisi ce titre pour exprimer sa propre critique de l'utilisation de la langue française dans la société contemporaine. Le titre est également un hommage à la langue de *Molière*, qui était célèbre pour son utilisation de la langue française dans ses pièces théâtrales.

L'auteur a choisi de ne pas conjuguer le verbe "tuer" dans le titre du roman *Molière m'a tuer* pour créer un effet de style. En ne conjuguant pas le verbe pour attirer l'attention du lecteur et qui rend le titre plus mémorable. En outre, ce choix de la conjugaison du verbe "tuer" n'a rien avoir avec la compréhension de la langue française où avec le fait que l'Algérie a été colonisé par la France. Cela ne signifie pas que les algériens ne peuvent pas apprécier la littérature française donc la décision de l'auteur de ce titre est décision stylistique qui relève de la créativité de l'auteur et de son message littéraire.

### 3.1.2 Le sous-titre

Le sous-titre est considéré comme un titre secondaire placé après le titre principal qui joue un rôle très important pour bien préciser le sujet. Mais pour Salah Guemriche *L'Homme des accords déviants*, se présente autrement :

" À propos, vous avez entendu parler de cet internaute qui fait la chasse aux fautes d'accords sur les réseaux sociaux ? Et vous savez comment il les appelle ? Les accords déviants ! ..... Pas " d'Évian", la ville, non, mais déviants, vous me suivez ?<sup>8</sup>

Pour l'auteur Salah Guemriche *L'Homme des accords déviants* fait référence à un individu qui refuse de se conformer aux normes sociales et artistiques établies. L'écrivain utilise l'expression pour souligner l'importance de la créativité et l'originalité de l'écriture, et pour encourager les auteurs à suivre leur propre voie plutôt que de se conformer aux autres attentes. Le sous-titre fait référence à la façon dont le personnage a choisi de vivre en dehors des normes sociales et morales.

---

<sup>8</sup>Salah Guemriche, *Molière m'a tuer*, op.cit. P28.

**3.2L'Image :**





## Chapitre1 : Analyse des unités para-textuels dans " Molière m'a tuer"

---

L'image est un art qui est apparue au siècle des Lumières placée en tête d'un roman ou bien d'un livre et avec le temps elle est devenue un sujet d'étude très important propre aux spécialistes en littérature. Cependant, selon l'écrivaine et la journaliste *Sophie Divry* :« Aujourd'hui ; le moins qu'on puisse dire ; c'est le romancier qui propose une préface à son éditeur ne déclenchera pas l'enthousiasme ; on lui dire que c'est prétentieux ; lourd ; pédagogique ; il comprend vite qu'il a beaucoup à perdre à faire de la théorie ; et qu'on le préfère discret sur ces questions-là ; voire un peu idiot »<sup>9</sup>

L'image est toujours ce poste/pré le corps principal du roman donc parfois elle n'est pas nécessaire. L'image peut aider et éclairer les informations au lecteur sur l'histoire qui se déroule derrière le contenu du roman.

Selon Salah Guemriche : « Qu'il prit pour un défaut d'enregistrement : à l'image, gros plan sur l'homme tenant entre les mains un casque de moto »<sup>10</sup>.

Cette illustration montre un squelette sur une bicyclette et qui porte dans l'une de ses mains une arme et dans l'autre main la tête de Jean-Baptiste Poquelin dit Molière.

À la fois, c'est une représentation symbolique de la passion de l'auteur pour la littérature mais en même temps, c'est une source de créativité comme elle peut être une source de destruction. Nous pensons que cette illustration est juste une technique visuelle très pensée qui a été faite pour transmettre le thème général du texte et surtout pour attirer l'attention du lecteur.

Le premier aspect paradoxal de cette illustration est de balancer entre le concret et l'abstrait. Nous faisons une analyse descriptive de l'image du roman : « Lequel s'ouvre sur la fabuleuse sculpture dont l'image a déjà fait le tour du monde. La disparition de l'auteur de *La Bicyclette bleue* est signalée en incrustation sur un carton noir comme dans les films muets<sup>11</sup>»

---

<sup>9</sup>*Sophie Divry ; Rouvrir le roman ; Ed Noir sur blanc ;2017 ; p 201.*

<sup>10</sup>Salah Guemriche, *Molière m'a tuer*, op.cit. p37.

<sup>11</sup> Ibid.P. 28

Une autre silhouette qui porte une armure montre une relation entre le présent et le passé car l'auteur a voulu montrer que son écrit ne relève pas que du passé mais d'un large moment à une certaine période qui s'étend du passé à l'avenir. Après cette silhouette qui est à sa gauche à une épée dans sa main et une tête tranchée décapité dans l'autre main et il y a une bicyclette qui symbolise la joie et la liberté.

En somme, nous pensons que l'auteur veut jouer avec l'aspect pessimiste et optimiste de la littérature.

### 3.3 L'incipit

Comme nous l'avons déjà vu, l'incipit programme la continuation du texte donc la totalité de l'incipit de "*Molière m'a tuer*" est fondée sur la réflexion du narrateur.

L'incipit accueillerait le lecteur au seuil de texte après l'atteinte du titre car il est un procédé d'ouverture utilisé dans les romans réalistes ou classiques.

*A mon fils, Jahiz le bien nommé, à qui la Bélise des femmes savantes se garde de dire : " veux-tu toute ta vie offenser la grammaire ?*

*A Christine et Pascal Durand, couple uni par un autre lien, irréfragable : une méfiance chronique de tout accord déviant dans la vie.*

*A Christian Mercier, en souvenir de notre séjour à Guelma, de ce moment – une éternité – devant le mémorial du 8 mai 45 ; et de sa rencontre émouvante, rue Larbi-Ben-M'Hidi,*

*Avec Louissette Ighilahriz : elle, la combattante de la guerre d'indépendance ; lui, l'ancien porteur de valises "<sup>12</sup>*

Nous avons analysé l'incipit de notre roman donc il donne la possibilité de revenir sur *Les femmes savantes* de Molière où Salah Guemriche a débuté son incipit par une citation très célèbre « Veux-tu toute ta vie offenser la grammaire » qui signifie que les femmes savantes misent sur le savoir pour s'élever. Elles nous transmettent tout le génie de Molière et sa vision, sans concession de leurs contemporaines.

---

SALAH, Guemriche, *Molière m'a tuer*, op.cit. p.28.

<sup>12</sup>Ibid.P.5

L'incipit, autrement dit l'épilogue, est une action nécessaire dans un roman qui est un moment clé de la narration car il a un programme de lecteur. Aussi, il nous éclaire le genre littéraire de notre roman.

L'incipit d'un roman désigne qu'il y a un rôle stratégique fondamental où se base les signes d'écriture. D'ailleurs, comme nous l'avons déjà dit que la totalité de l'incipit de *Molière m'a tuer* est fondé sur une réflexion de lecteur, comme un message pour la suite de l'histoire.

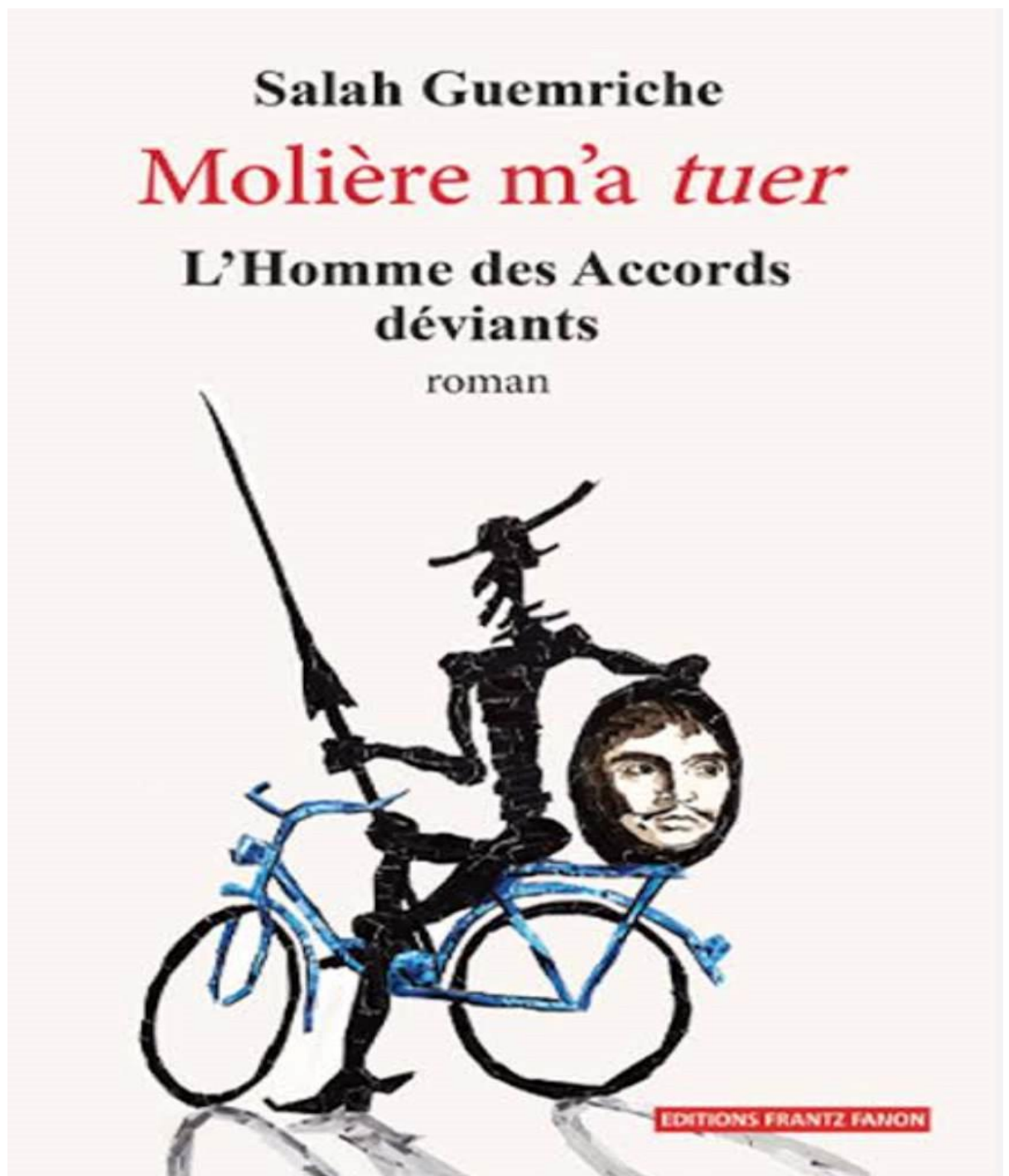
L'incipit formulé par Salah Guemriche se présente sous la forme d'un récit plein de passages linguistiques.

### **4 Les éléments iconographiques**

L'iconographie est l'étude de représentation exacte d'une réalité donc les éléments iconographiques sont des images, des symboles ou des motifs qui sont utilisées pour représenter des idées ou des concepts spécifiques. Ces éléments peuvent être utilisés dans des œuvres d'art, des publicités, des logos et d'autres formes de communication visuelle. Ils sont très puissants car ils peuvent communiquer des idées complexes de manière simple et facilement reconnaissable dans le but de créer une ambiance ou une émotion particulière c'est le cas dans notre corpus d'étude ce qui également aider les lecteurs à se souvenir de l'information plus facilement.

Salah Guemriche utilise les éléments iconographiques pour monter et renforcer la thématique ou bien le message de son roman et pour aider à clarifier la lecture plus agréable et intéressante en ajoutant une dimension visuelle à l'expérience de lecture.

#### 4.1 La première couverture



« Ne jugez pas un livre sur sa couverture »<sup>13</sup>

La première couverture est le premier contact du lecteur avec le roman, elle ressemble comme une identité d'un roman grâce à son charme spécial car elle est le recto ou bien la partie extérieure d'un roman qui se compose généralement d'un titre, sous-titre, illustration et selon Gérard Genette, la première couverture c'est :« La première manifestation du livre qui soit offerte à la perception du lecteur, puisque l'usage répond de la couverture elle-même, totalement ou partiellement, d'un nouveau support para-textuel qui est la jaquette. »<sup>14</sup>

### 4.1.1Le plan dénotatif

L'analyse porte sur la première couverture : l'intitulé *Molière m'a tuer*, publié en juillet 2022. Sur un arrière-plan blanc, en haut de la page apparaît : le nom de l'auteur écrit en caractère gras en couleur noir **Salah Guemriche**, puis le titre, *Molière m'a tuer*, écrit en rouge et en italique, transmettant un message explicite par la faute de frappe et le détournement intelligent par l'auteur

Le sous-titre écrit en gras **L'Homme des Accords déviants**, qui véhicule un jeu de mots puis nous trouverons qu'il y a le genre " roman "

Au milieu de la page, nous observons l'illustration qui ressemble à la devinette qui attire l'attention du lecteur pour donne lui une envie de découvrir la suite du roman aussi la bicyclette qui sert de symboliser la liberté et la joie. En bas de la page, figure le nom de l'édition dans un cadre de couleur rouge et en caractère majuscule EDITIONS FRANTZ FANON.

---

<sup>13</sup> Citation de Jaramillo, [http : www. Dicocitation. com](http://www.Dicocitation.com).

<sup>14</sup>Gérard genette, *seuils*, op.cit. p32.

### 4.1.2Le plan connotatif

La première couverture donne plusieurs significations. Tout d'abord, le blanc occupe tout l'espace car le choix de cette couleur ce n'est pas fortuit donc nous observons que tout est étudié et qu'il peut attirer l'œil du lecteur sur un élément plus spécifique. Le blanc connote l'innocence et il est également idéal pour attirer l'attention au lecteur sur un élément clé.

En effet, la bicyclette présente plusieurs significations dont la liberté.

C'est à travers l'image donnée sur la première couverture du roman que le lecteur prendra une idée mentale du contenu. La première couverture de notre corpus englobe : le titre *Molière m'a tuer*, le nom de l'auteur Salah Guemriche, le nom de la maison d'édition Frantz édition. La décision de l'illustration et le choix des couleurs expriment un message explicite pour capter un contenu et une appréhension aux lecteurs.



### 4.2 La quatrième page de couverture

#### Salah Guemriche *Molière m'a tuer*

Aux yeux de Kundera, tout personnage est un « ego expérimental ». Avec l'autofiction, l'équation s'inverse : c'est l'ego qui se fait personnage expérimental. Dans ces pages, l'auteur tente une expérience inédite : celle d'un personnage intermittent courant d'emploi en contre-emploi, au gré des offres de l'Agence Rôle-Emploi chargée des intermittents de la Fiction.

Homme de théâtre, Larbi est un Algérien réfugié en France, suite à une fatwa lancée contre ses adaptations en arabe de *Tartuffe* et des *Femmes savantes*. Alors que son pays vient de commémorer les 60 ans de son indépendance, il se retrouve engoncé dans la peau d'un personnage obnubilé par la défense de la langue française qui l'engage dans une croisade surréaliste contre ce qu'il appelle les Accords déviants. La presse le surnommait « Le Fou de Molière ».

Pendant qu' en Algérie, le régime lance son *Grand remplacement* (le français par l'anglais), en France, les élites sont au chevet de la langue française, menacée par le langage minimaliste des réseaux sociaux, mais pas seulement... Dans un improbable jeu de rôles, Larbi va traverser ce « roman qui ne veut pas en être un » (Adam Thirlwell), et s'incarner là où le lecteur ne l'attend pas...

Tournant délibérément le dos à l'histoire de son pays, à peine évoquée entre dérision et réalisme, l'auteur expérimente, ici, un genre de fiction fragmenté, comme l'est l'Algérie depuis l'indépendance : une sorte de série-fiction. Pour reprendre la formule idoine de Kundera : « Il s'agit de nouvelles emboîtées (...) Une autre façon de dépasser la linéarité »

---

Salah Guemriche, essayiste et romancier, né en 1946 en Algérie, vit en France depuis 1976. Parmi ses ouvrages : *Dictionnaire des mots français d'origine arabe*, préfacé par Assia Djebar (Seuil) ; *Alger-la-Blanche, biographies d'une ville* (Perrin) ; *Le Christ s'est arrêté à Tizi-Ouzou* (Denoël) ; *Abd er-Rahman contre Charles Martel* (Perrin) ; *L'homme de la première phrase* (Rivages / Noir) ; et, aux éditions Frantz-Fanon, *Aujourd'hui, Meursault est mort*.



20 €

ISBN :978-2-494387-00-3

En couverture : Toile de Mustapha Boutadjine

[www.editions-altava.com](http://www.editions-altava.com)

## Chapitre1 : Analyse des unités para-textuels dans " Molière m'a tuer"

---

La quatrième page de couverture est la dernière page extérieure qui clôt un roman, elle doit contenir suffisamment d'informations pour permettre au lecteur de développer l'envie du contenu tels que le nom de l'auteur, le titre de roman, le résumé du livre mais aussi parfois contient la bibliographie de l'auteur.

*La quatrième page de couverture est déterminante dans la découverte fortuite de nouveaux auteurs dans une bibliothèque ou une librairie. Si elle est bien faite, c'est la meilleure façon de se faire idée sur un livre dont on a peu ou pas entendu parler, et de savoir si ce livre est susceptible de m'intéresser.<sup>15</sup>.*

La quatrième page de couverture est nécessaire et aussi importante que la première de couverture pour la commercialisation car l'apparence extérieure du livre attise la curiosité de l'acheter. Nous pensons cette illustration est technique visuelle très pensée qui a été faite pour transmettre le thème général de texte et surtout pour attirer l'attention du lecteur

La quatrième page de couverture adopte également une couleur dominante le fond est bleu, une couleur en référence à la vérité, la confiance et généralement associée de la stabilité et l'équilibre.

En parallèle, au début la quatrième page de couverture est constituée par le nom de l'auteur Salah Guemriche puis le titre de notre roman *Molière m'a tuer* écrit en italique. Après, sur cette page figure le résumé et la bibliographie de l'auteur et ses ouvrages les plus célèbres. En bas il y a le code barre.

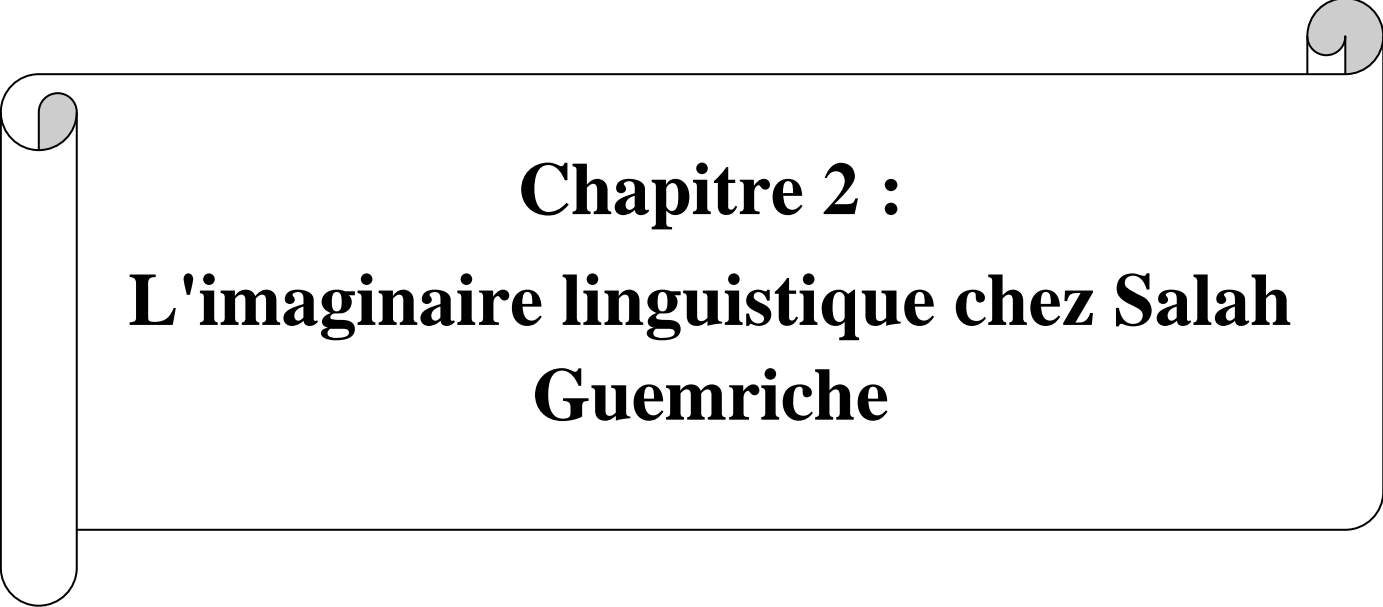
À la lumière de notre étude, on constate que les études paratextuelles sont des éléments narratologiques utilisés par l'écrivain pour bien préciser le contenu d'une œuvre littéraire. Salah Guemriche assure à travers son roman *Molière m'a tuer* la liaison entre le texte et le paratexte (paratexte-texte).

En somme, l'étude paratextuelle va développer l'imagination et le savoir du lecteur pour mieux apprécier l'univers de l'œuvre et donc à mieux s'affilier dans le roman.

---

<sup>15</sup>Cite par HAIMER, Meriem, dans les relations paratexte dans le roman de " Sarrasine" de Balzac.





**Chapitre 2 :**  
**L'imaginaire linguistique chez Salah**  
**Guemriche**

Ce deuxième chapitre cherche à mettre l'accent sur un nouveau concept linguistique dans la littérature pour traiter la langue française chez l'auteur Salah Guemriche. En effet, il maîtrise le français, butin de guerre, selon Kateb Yacine et la nouvelle génération d'écrivains. Donc, l'Imaginaire Linguistique est une révolution dans la littérature, la langue et l'écriture.

Nous allons examiner la notion de l'Imaginaire Linguistique dans le texte de Salah Guemriche : *Molière m'a tuer*. Ensuite, on travaille sur ce concept comme norme. En dernier, nous aborderons l'imaginaire linguistique dans le discours littéraire.

### 1. Définition de l'Imaginaire Linguistique

L'Imaginaire Linguistique est un nouveau concept. Il se base sur l'usage et la création de la langue étrangère. Ce concept se réfère aux perceptions symboliques des langues dans l'esprit des individus. Cela pourrait se rattacher à des pensées, des sentiments, des croyances et des préjugés qui sont associés à une langue ou à une culture particulière.

Tout d'abord, nous commençons par la définition de l'Imaginaire qui est un aspect décrivant une création de l'imagination de la langue pure ou plus au moins pure. L'imagination est un moteur de la création aussi le début des inventions dans les domaines scientifiques et techniques. L'imaginaire occupe une place très importante dans la construction du texte littéraire car il est difficile de discuter avec clarté et sûreté de la simulation de la réalité à travers une œuvre littéraire. Quand le monde réel s'avère difficile à accepter, l'imagination s'y substitue étant un outil permettant à l'esprit de métamorphoser l'univers.

La littérature met en évidence un retour à l'imagination où l'auteur arrive à façonner un monde au biais de la langue : le déroulement de l'histoire dominante, la description des personnages, le décor, l'espace et le narrateur. De fait, la créativité de l'auteur ouvre des horizons au lecteur et l'inscrit dans des univers imaginaires.

## Chapitre 2 : L'Imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche

---

L'imaginaire suscite l'interrogation parce que l'auteur développe ces combinaisons originales de par son expérience et donne des réponses et des lectures nouvelles des réalités sociales, et ainsi, donne une signification bien précise de l'imaginaire élaboré à travers les représentations, le langage et l'interprétation des images emmagasinées dans l'esprit.

De là, la notion de l'Imaginaire linguistique est reliée généralement au double rapport de la langue à la création et à la pensée. Si nous construisons la réflexion à partir des concepts grammaticaux et lexicaux des langues naturelles, dans le but d'exercer la pensée qui s'effectue pratiquement dans la mesure de la communication individuelle, orale ou bien écrite, l'idée sur laquelle se base l'art de bien parler ou de bien écrire constitue l'Imaginaire qui reste comme la liaison entre le rêve et la réalité.

L'Imaginaire linguistique s'intéresse fortement à l'étymologie des langues. Effectivement, l'appréciation que fait un apprenant d'une langue est fondamentale pour mettre en œuvre l'action de l'apprentissage et souligne alors le chemin que suivra l'apprenant pour bien maîtriser la langue étrangère.

Du reste, Marrie Anne Houdebine retrace l'importance des appréciations qu'on relie aux langues étrangères. En sciences des langages plusieurs phénomènes langagiers sont abordés de différentes manières dans une démarche multidisciplinaire.

Selon Taleb Khatibi

*La langue que parle, que revendique l'individu comme étant la sienne, la vision qu'il peut en avoir en rapport avec les autres langues utilisés dans le même contexte n'est pas seulement un instrument de communication, elle est surtout le lieu où se cristallise son appartenance sociale à une communauté avec laquelle il partage un certain nombre de conduites linguistiques*<sup>16</sup>

La question de l'Imaginaire Linguistique reprend l'utilisation et l'usage de la langue selon l'étude qu'on lui accorde dans diverses disciplines telles que : la sociolinguiste, la sociologie du langage, la psychanalyse. Cette notion est citée, pour la première fois, dans la thèse de doctorat de Anne Marie HOUDEBINE, élaborée en 1975 et publiée dans plusieurs articles s'inscrivant dans la linguistique générale ou dans la linguistique des langues.

Donc l'imaginaire linguistique se définit comme « Le rapport du sujet à la langue (Lacan) et à la langue (Saussure) repérable par ses commentaires évaluatifs sur les usages ou les langues »<sup>17</sup>. Parfois, on suppose qu'une langue soit simple, qu'elle soit compréhensible, qu'elle soit solide et que cette forme est incorrecte ou bien un langage vulgaire. Tous ces jugements sont le résultat de l'Imaginaire sur les langues. La crédibilité de tout phénomène linguistique repose sur l'observation, l'examen, le jugement et l'évaluation.

Certaines langues sont dites claires, correctes, belles et dures ou au contraire vulgaires et incorrectes. Toutes les appréciations viennent d'un imaginaire sur les langues. L'Imaginaire Linguistique est un nouveau concept dans les sciences du langage. Il se réfère à l'ensemble des attitudes et des perceptions permettre en réalité que la grammaire classifie les usages, d'en justifier d'autres comme leurs sujets parlants auxquels se posent ces appréciations le plus souvent prescriptives. D'une part, les autres aspects sont au fondement de la réflexion sur l'Imaginaire Linguistique qui s'applique aux différents aspects de la signification de norme (normatif, prescriptif)

---

<sup>16</sup>Taleb Khatibi, 1995, P 72-73

<sup>17</sup> Dictionnaire de sociolinguistique sous la dir. Marie-Louise Moreau, Bruxelles, Mardaga, 1998, p 165-167.

*Et contrairement à ce que l'on peut penser, le plaisir de la lecture peut*

*Aussi bien se retrouver dans l'égarement ou la déstabilisation du lecteur.*

*La linéarité, parce qu'elle coule de soi ou qu'elle s'impose à l'esprit, finit parfois par engourdir les sens, la perception, voire l'imaginaire. Or, l'imaginaire du lecteur a besoin de s'égarer, non pas se perdre, mais s'égarer avec un fil à dévider qui ne soit pas droit comme une corde à sauter ou un fil de funambule sur une voie balisée<sup>18</sup>*

Le langage imaginaire est d'utiliser le langage d'une manière créative à travers des personnages et donc, utilise une description détaillée vivante qui fait un appel aux figures de style où Anne Marie Houdebine exerce l'influence des évaluations reliées aux langues c'est-à-dire que telle langue est correcte, chantante, claire ou bien le contraire qu'elle est dure, difficile et vulgaire.

Alors, l'Imaginaire Linguistique est un concept qui se rapporte avec l'utilisation de la langue pour créer des récits, des images et des idées. Il est défini comme l'utilisation de la parole récréative pour rendre la langue plus attrayante et plus expressive car il est un concept très important en linguistique dans laquelle il peut aider les énonciateurs à la compréhension du langage

### **1.2 L'émergence de l'Imaginaire Linguistique**

L'évolution linguistique du Français entre le XII et le XIII siècles et celui de nos jours met en exergue la divergence totalement visible, car il est inaccessible à la compréhension sans recourir à une étude profonde. Donc toute langue a une histoire, nous pouvons dire que la linguistique aussi à une profondeur historique. De fait, nous abordons le cadre historique et scientifique dans lequel ces recherches ont évolué. En linguistique. « Quand Saussure définissait la langue comme une institution, il l'envisageait comme un trésor de signes transmis de génération en génération, et renvoyai l'activité verbale à la parole individuelle. »<sup>19</sup>

L'émergence de L'Imaginaire Linguistique est reliée à plusieurs éléments notamment l'éducation, la culture, l'expérience personnelle et les influences littéraires.

---

<sup>18</sup>Gérard Genette, *Seuils*, *Op.cit.* 38.

<sup>19</sup>Armand, Colin, *Manuel de linguistique pour les textes littéraires*, p 25.

Nous trouvons que certains chercheurs ont suggéré que l'Imaginaire Linguistique est influencé par la façon dont les mots sont utilisés dans la culture populaire. En effet, Anne-Marie Houdebine est considérée comme la fondatrice de l'Imaginaire Linguistique dans le but d'utiliser ce terme pour la première fois pour décrire comment les auteurs de fiction créent la langue française pour enrichir leurs mondes fictifs donc le concept d'Imaginaire Linguistique est nouveau dans les sciences des textes littéraires mais il a des racines plus anciennes.

### 2. L'Imaginaire Linguistique dans *Molière m'a tuer* de Salah Guemriche

L'Imaginaire Linguistique est un concept développé dès les années 80 par Anne Marrie HOUDEBINE, il se réfère à l'ensemble des attitudes, des croyances et des perceptions qu'une personne aurait à propos d'une langue ou d'une vérité linguistique où il joue un rôle important dans la construction et la continuité des identités linguistiques

Nous abordons la notion de l'Imaginaire Linguistique en travaillant sur le texte de Salah Guemriche dans le but d'examiner l'utilisation et la création de la langue :

*Désormais citoyen français, il se dépositaire d'une autre charge, celle-là même qu'il s'était au bled, attribué par amour de la langue de Molière et non du pays de Voltaire. Et n'allez pas le réduire au statut de francophone, il vous répondrait aussitôt : "La France, après tout, est un pays francophone comme un autre !"<sup>20</sup>*

---

<sup>20</sup>Gérard Genette, *Seuil*, *Op.cit.* P.19.

## Chapitre 2 : L'Imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche

---

Comme la langue française est une langue étrangère dominante en Algérie, elle constitue un choix de rédaction chez les écrivains dont les ouvrages et l'écriture sont des sujets d'analyse intéressants. La lecture analytique de ces productions sert à décrire la manifestation de l'Imaginaire Linguistique ainsi que sa pertinence dans le roman de Salah Guemriche. D'autant plus que le roman informe sur ce qui distingue les représentations de l'Imaginaire et souligne une démarcation importante à décrire parce qu'il offre l'explication de l'une des sources sociolinguistiques relatives aux langues présentes en Algérie

La langue française dans le roman *Molière m'a tuer* représente un pilier central dans cette technique car l'Imaginaire Linguistique dans le roman de Salah Guemriche se manifeste par des jeux de mots comme c'est le cas du sous-titre du roman, *L'Homme des accords déviants*, des allusions, des métonymies et des métaphores. Il permet aux destinataires de créer des expériences d'une langue plus riche et vivante.

À travers l'Imaginaire Linguistique, nous pouvons d'exprimer les pensées, les émotions pour créer des récits. « La langue française a plus besoin d'un fou de Molière que de ton béotien de terroriste. »<sup>21</sup>

Le concept de l'Imaginaire linguistique est fortement présent car Salah Guemriche utilise la langue française selon sa propre vision du monde. Il crée son imaginaire, sa fiction, sa narration et son récit. Salah Guemriche est arrivé à montrer qu'il maîtrise la langue française et que l'importance du langage désigne le fondement de l'œuvre et sa créativité, dans son ensemble.

L'Imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche est totalement différent par rapport aux autres écrivains tels que Kamel Daoud, Assia Djebbar. Il utilise la langue française dans ses écritures en exposant ses lectures de différents écrits.

---

<sup>21</sup>Gérard Genette, *Seuil*, op.cit. p 167.

## Chapitre 2 : L'Imaginaire Linguistique chez Salah Guemriche

---

Nous pouvons dire que le modèle de l'Imaginaire Linguistique élaboré pour traiter l'analyse phonologique et sociolinguistique de la langue française et d'après la théorie de Marie Houdebine s'applique en pratique et concrètement à travers des normes objectives et des normes subjectives puisqu'elles sont appliquées à partir des utilisations des énonciateurs pendant l'écriture. Tandis que les normes subjectives sont démontrées à partir de leurs représentations ou bien leurs positions.

À travers le roman *Molière m'a tuer*, nous sommes arrivées à dire que Salah Guemriche est un lecteur et un admirateur de la langue française du moment où dans ce roman reprend plusieurs lectures politiques, historiques, les contes et la culture juive.

Nous pouvons dire que ce nouveau concept aide à créer un monde fictif cohérent et convaincant où l'écrivain utilise une langue unique et spécifique pour aider et faciliter aux lecteurs de s'inscrire dans l'histoire et de mieux comprendre l'univers créé par l'auteur.





**Chapitre 03 :**  
**L'usage des lectures de Salah**  
**Guemriche dans *Molière m'a tuer***

Dans ce troisième, nous mettons en lumière l'usage des lectures de Salah Guemriche dans son roman de *Molière m'a tuer*. Puis nous tenons comme deuxième point de définir l'auteur en tant lecteur. Enfin, nous étudierons le personnage romanesque où nous semble une tentative de s'intégrer au sein de la société française.

#### **1. Les lectures de Salah Guemriche dans *Molière m'a tuer***

La lecture est une maîtrise des expériences littéraires. Du côté littéraire, la lecture est considérée comme un appareil établi pour bien comprendre le monde fictif. Nous trouvons à partir du roman *Molière m'a tuer* que l'utilisation des lectures constitue la base de la structure de ce récit. Et pour bien apprendre et bien comprendre, nous avons besoin d'une lecture qui s'intéresse à l'apprentissage caractéristique reposant sur différents débats.

La littérature se définit comme la capacité à réfléchir, à travailler en soi, à comprendre et à bien pratiquer la langue et l'idée écrites dans la vie quotidienne.

La lecture est la construction des rapports entre des unités linguistiques qui désignent une forme graphique (signifiant) et d'un contenu catégoriel (signifié) à une langue propre et aussi les signes graphiques d'un texte (les mots, les phonèmes, les signes grammaticales).

Salah Guemriche commence la première partie de son roman, intitulée *La maison des personnages*, et en haut de la page cite un titre : *Un Donquichotte sur une Bicyclette bleue*. Selon le titre, le personnage *Don Quichotte* qui est un homme rempli de passion dans les romans de chevaleries constitue la morale ou l'on considère la vie comme un combat entre le réel et l'imaginaire.

L'auteur a utilisé des références à d'autres œuvres littéraires pour ajouter de la profondeur à son histoire. De fait, en faisant référence à d'autres livres ou à d'autres personnages, l'écrivain peut créer un lien entre son travail et le travail d'autres écrivains. Les références littéraires peuvent également être utilisées pour ajouter une dimension supplémentaire à l'histoire en fournissant des indices subtils sur les thèmes ou les motifs du livre.

Salah Guemriche est un arabe qui apprend de l'expérience de Simone de Beauvoir la romancière française ou celle de Jean-Paul Sartre. À travers ses lectures, il traduit ses influences en reprenant leurs propres expériences de vie et leurs environnements culturels.

### 3. Le personnage romanesque

Le roman est un genre littéraire qui se caractérise par la narration d'une histoire fictive qui met en scène des personnages et des événements imaginaires.

Les romans sont généralement plus longs que les nouvelles et les histoires courtes, et ils peuvent couvrir une grande variété de sujets et de thèmes. Les romanciers peuvent utiliser une diversité de techniques narratives pour raconter leur histoire, y compris la linéarité, les flashbacks

Salah Guemriche pense que :

*Or, pour la littérature, comme notre présence au monde, les temps changent : la linéarité romanesque a trouvé ses limites, et ne répond plus à la complexité du monde, ni à celle de la pensée contemporaine, non-linéaire, qui ne se contente plus d'être postmoderne mais se réclame, osons la référence, de la déconstruction chère à Jaques Dériida. À ce stade, j'ai besoin de toute votre attention, s'il vous plait ! Je voudrais vous parler de la structure romanesque, de la linéarité dans le narratif<sup>22</sup>*

Cependant nous analysons cette partie dans le but de montrer que la littérature est considérée comme notre présence au monde car elle nous permet d'explorer et de comprendre les expériences humaines universelles à travers des histoires, des personnages et des thèmes.

Salah Guemriche a utilisé la littérature pour exprimer des idées, des émotions, des perspectives qui sont souvent difficiles à exprimer autrement. En lisant de la littérature, nous pouvons nous connecter avec les autres et nous aider à comprendre notre place dans le monde. Il montre que la structure linéaire dans le texte narratif suit un cheminement chronologique temporel linéaire, où les événements sont racontés dans l'ordre dans lequel ils se produisent.

---

<sup>22</sup>Salah Guemriche, *Molière m'a tuer*, op.cit. P 37.

### **Chapitre3 : L'usage des lectures de Salah Guemriche dans "Molière m'a tuer"**

---

Cette structure est souvent utilisée pour raconter des histoires qui se déroulent dans un cadre réaliste et qui ont une progression logique et cohérente. La linéarité narrative peut également aider à créer une tension dramatique en révélant progressivement des informations importantes et en construisant une intrigue complexe.

Le roman est la création d'un monde qui tourne comme un miroir dans un univers réel. Quand ce miroir se brise, même quand la narration semble se passer dans un lieu ou bien dans un temps avec lesquels le lecteur relie entre le monde de l'œuvre et son monde individuel et spécial (allers-retours) lequel amène une pensée et une vision sur notre monde.

Le roman, reconstitue le monde en le reposant sur un système de personnages, des rapports entre personnages et narrateur et des composantes de l'univers romanesque.

La perception du lecteur apparaît comme un élément central de l'imaginaire romanesque. Nous pouvons dire que le personnage est un outil déterminé spécialement par une croyance et une création de la littérature, dans le cadre d'un symbole accordé, le mécanisme réaliste garanti le mouvement d'une stratégie approche.

Le personnage principal du roman ; le héros, est la base de l'œuvre. Le personnage romanesque est en état de marquer une représentation et une conception du monde. Les principaux caractères du personnage romanesque sont l'origine sociale et l'apparence physique.

Les personnages romanesques sont souvent développés avec des traits de personnalité, des motivations et des histoires de vie complexes pour les rendre plus intéressants et convaincants pour le lecteur. Ils peuvent être des Héros, des anti-héros, des personnages secondaires, et peuvent être utilisés pour explorer des thèmes et des idées dans l'œuvre de fiction.

### Chapitre3 : L'usage des lectures de Salah Guemriche dans "Molière m'a tuer"

---

Une partie du roman s'intitule *La maison des personnages*, où l'auteur donne au lecteur un aperçu de la vie privée des personnages principaux. Cette partie est utilisée pour explorer les relations entre les personnages ainsi que leurs motivations. L'auteur peut aider à développer les personnages et à les rendre plus intéressants pour le lecteur. Cette partie sert à établir la sphère et la chronologie romanesques, en donnant au lecteur une idée de l'environnement dans lequel les personnages évoluent.

La partie *La maison des personnages* est utilisée pour enrichir l'expérience de lecture et pour aider le lecteur à mieux comprendre les personnages romanesques. Donc, le personnage constitue l'infrastructure du roman de Salah Guemriche. En effet, il en a mentionné plusieurs :

*Commentant l'ingéniosité des artistes du monde entier ayant accepté de camper qui son Sinbad ou son Rastignac, qui son Petit Prince ou son Gavroche, qui sa Scarlett O'hara ou son Raskolnik qui son Wallander ou son Pepe Carvalho, qui son Casanova ou son Prospéro, qui ses Roméo et Juliette, qui sa Shéhérazade et son Ali...<sup>23</sup>*

Salah Guemriche reprend ces personnages romanesques pour ajouter une dimension supplémentaire à son roman. Il est également question d'aviser et d'attirer la pensée et l'imagination des lecteurs et créer ainsi une connexion émotionnelle avec son public. Les personnages romanesques sont utilisés pour ajouter de la profondeur et de la complexité à l'histoire et la plupart des personnages cités par l'auteur pour initient le lecteur à une sagesse.

L'on cite *Sinbad*, un personnage romanesque populaire dans la littérature arabe grâce à ses différentes expériences lors ses voyages. Les histoires de *Sinbad* ont été transmises de génération en génération et ont été adaptées dans de nombreuses formes d'art notamment le théâtre, le cinéma et la télévision.

---

<sup>23</sup>Salah Guemriche, *Molière m'a tuer*, op.cit. P 30.

### Chapitre3 : L'usage des lectures de Salah Guemriche dans "Molière m'a tuer"

---

Il est possible que Salah Guemriche ait choisi d'utiliser les personnages de *Roméo* et *Juliette* pour ajouter une dimension romantique à son roman. En utilisant des personnages familiers, l'auteur peut également rentrer en communication culturelle avec son lectorat. « Il fallait bien que le voisinage de ce patrimoine historique restant digne des grands hommes qui l'occupèrent ou, mieux encore, ceux qui, à cent mètres de là, écrivirent chacun son œuvre majeure : Alain-Fournier, pour le Grand Meaulnes, ou Honoré de Balzac, pour la Comédie humaine. »<sup>24</sup>

Salah Guemriche a cité *Alain-Fournier* et *Honoré de Balzac*, dans son roman, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, établir des liens entre son propre roman et celui de ces auteurs célèbres. En citant des auteurs classiques, Guemriche a voulu montrer comment *Molière m'a tuer* s'inscrit dans une tradition littéraire plus vaste ; et à travers les auteurs classiques cités, l'auteur a voulu faire une référence à des thèmes et des idées similaires à ceux que ces auteurs ont explorés dans leur œuvre. De fait, La citation d'*Alain-Fournier* et d'*Honoré de Balzac* peut aider à enrichir la signification de l'œuvre de Guemriche et à la placer dans un contexte plus large.

*Jaques Dériida*, le philosophe français qui a développé une approche appelée la déconstruction. C'est une méthode d'analyse qui remet en question les idées traditionnelles de la philosophie, de la linguistique et de la littérature, en cherchant à déconstruire les conceptions binaires et les hiérarchies qui sous-tendent ces disciplines. « Osons référence, de la déconstruction chère à Jaques Dériida »<sup>25</sup>.

Les travaux de *Dériida* ont une influence majeure sur la philosophie contemporaine et sur la théorie littéraire. Il est un personnage réel et non un personnage romanesque. Cependant, il peut apparaître dans des œuvres de fiction en tant que personnage et c'est le cas dans notre corpus, ou il est cité comme un exemple de méthode d'analyse.

---

<sup>24</sup>Salah Guemriche, *Molière m'a tuer*. P 29.

<sup>25</sup>Ibid. P37

### Chapitre3 : L'usage des lectures de Salah Guemriche dans "Molière m'a tuer"

---

Salah Guemriche écrit : « Comme le disait François Mauriac que « les héros de roman naissent du mariage que le romancier contracte avec la réalité »<sup>26</sup>.

Cette citation de *François Mauriac* suggère que les personnages de fiction, ou les héros de romans, sont créés à partir d'une combinaison de l'imagination du romancier et de la réalité. En d'autres termes, les personnages de fictionne sont pas seulement des créations imaginaires, mais ce sont plutôt une inspiration de personnes et de situations réelles. Le romancier doit donc être capable de capturer l'essence de la réalité et de la transformer en une histoire convaincante avec des personnages mémorables.

L'auteur montre que : « je citerai Ferdinand de Saussure, le pape du structuralisme...Pour le linguiste, je cite : " Chaque morphème est une suite de phonèmes, chaque phrase une suite de morphèmes, chaque discours une suite de phrases »<sup>27</sup>.

Salah Guemriche aurait cité le linguiste de *Ferdinand de Saussure* dans son roman pour explorer des thèmes liés à la linguistique et à la signification des mots et la citation avancée suggère que les mots sont construits à partir de phonèmes, qui sont les sons de base du langage. Les morphèmes sont des unités de signification plus grandes que les phonèmes, et les phrases sont des suites de morphèmes qui ont une signification globale. Les discours sont des suites de phrases qui ont une signification encore plus grande. En utilisant cette citation, Guemriche pourrait explorer des thèmes liés à la signification des mots qui sont utilisés pour communiquer des idées.

Néanmoins, certains personnages romanesques peuvent aider à développer l'intrigue du roman en fournissant des situations et des conflits intéressants. En outre, les personnages peuvent également aider à créer une ambiance particulière ou à donner une voix à l'auteur pour exprimer ses idées aussi ils peuvent conduire les lecteurs à s'identifier au récit et vivre dans l'histoire.

---

<sup>26</sup>Salah Guemriche, *Molière m'a tuer*. op.cit. P35.

<sup>27</sup>Ibid.P37

### 3.L'auteur en tant que lecteur

L'auteur en tant que lecteur est un concept en littérature qui détermine la présence de l'auteur lui-même dans son propre travail en tant que lecteur. Cela signifie que l'auteur est conscient de son propre rôle et qu'il peut inclure des réflexions sur son propre processus de création dans son travail. L'auteur en tant que lecteur peut être présent dans les choix narratifs, les thèmes et les motifs d'un travail, ainsi que l'auteur peut écrire sur des sujets qui sont importants pour lui en tant que lecteur.

Le rôle de l'auteur en tant que lecteur est de donner une perspective personnelle sur le processus de création et de donner une voix à l'auteur dans son propre roman. En incluant des réflexions sur sa propre lecture et son propre processus de création où l'auteur peut ajouter une dimension supplémentaire à son travail et donner aux lecteurs une meilleure compréhension de son propre point de vue et dans le cas où l'auteur peut donner une dimension réflexive à son écriture.

Lorsqu'un auteur écrit un roman, il peut également agir en tant que lecteur. En d'autres termes, l'auteur peut lire et interpréter son propre travail de la même manière qu'un lecteur externe. Cela peut aider l'auteur à mieux comprendre comment les lecteurs perçoivent et interprètent son travail, et à apporter des modifications ou des améliorations en conséquence. De plus, en lisant son propre travail, l'auteur peut également découvrir de nouvelles idées ou inspirations pour d'autres projets futurs.

Salah Guemriche est considéré comme un auteur en tant que lecteur car certains critiques soulignent sa présence en tant que lecteur dans ce travail. Il a écrit sur des sujets qui lui sont importants personnellement, y compris l'identité, la culture et la politique. De plus, Guemriche a utilisé des techniques narratives telles que la narration à la première personne « *Je* » et le récit autoréflexif dans son travail. Et selon cette analyse globale sur les romans écrits par Salah Guemriche et nous pouvons indiquer qu'il est présent dans son travail en tant que lecteur. Nous trouvons que Salah Guemriche est présent en tant que lecteur dans son roman *Molière m'a tuer* pour créer une expérience de lecture plus riche et plus profonde.





# Conclusion

## Conclusion

---

L'objectif de notre travail a été d'étudier et de décrire l'usage et la création de la langue chez l'auteur algérien Salah Guemriche dans son roman *Molière m'a tuer*.

Nous nous sommes focalisées sur l'étude para textuelle pour analyser les éléments qui entourent notre roman. En effet, nous avons d'utiliser un nouveau concept " L'Imaginaire Linguistique" visant à observer le double rapport de la langue : à la pensée et à la création et nous

Pour atteindre ce but, nous avons mené des réflexions linguistiques et théoriques. Dans le premier chapitre, nous avons présenté les composants de base de l'étude paratextuelle consiste à analyser les éléments qui entourent le texte, tels que la couverture, le titre, l'illustration, etc. Cela peut aider le lecteur à comprendre le contexte dans lequel le roman a été créé et publié. Plusieurs chercheurs en étude paratextuelle ont pour vision d'analyser les notions qui englobent le roman pour mieux apprécier les intentions de l'auteur, le contexte de la publication et l'impact que cela peut avoir sur la réception du texte pour objectif de donner des idées supplémentaires sur le roman.

Au niveau du second chapitre qui est consacré à une partie pratique, dans lequel nous avons tout d'abord définie le concept de l'Imaginaire Linguistique théoriquement qui sert à comprendre comment l'auteur utilise la langue pour créer son monde imaginaire dans la littérature. Cela peut affirmer comment la langue et la culture sont liées, ainsi que la façon dont la langue peut être utiliser pour créer des mondes imaginaires riches et complexes.

Le troisième chapitre s'intitule l'auteur en tant que lecteur, lorsque notre auteur inclut des références à d'autres œuvres littéraires dans son propre roman. Cela peut aider à établir des thèmes et des motifs, ainsi qu'à fournir des contextes pour les personnages et les évènements. Les lectures de notre écrivain dans le roman peuvent également aider à donner une perspective sur la façon dont l'auteur voit le monde et comment cela peut être reflété dans son roman.

## Conclusion

---

En somme, les notions de notre travail se basent sur l'utilisation de la langue française chez l'auteur Salah Guemriche pour créer son propre et il est important de réclamer une littérature nationale autonome car cela permet aux auteurs d'exprimer leur propre voix et propre identité culturelle sans être limités par la langue dans laquelle ils écrivent. En utilisant le terme " littérature nationale autonome", cela implique que la littérature est créée par des auteurs algériens, en utilisant une langue qui reflète leur propre identité. Cela permet également de reconnaître la diversité des langues et des cultures en Algérie, plutôt que de se concentrer uniquement sur la langue française. Et cela peut aider à renforcer l'identité culturelle de l'Algérie et à promouvoir une plus grande compréhension et appréciation de sa riche histoire et de sa diversité culturelle.

Ensuite, s'imposer en tant que sujet parlant algérien, maîtrisant la langue étrangère dans une société étrangère peut être un défi, mais cela peut également être opportunité pour les individus de partager leur culture et leur identité avec les autres. En maîtrisant une langue étrangère, les Algériens peuvent communiquer avec des personnes venant d'autres cultures et élargir leur compréhension du monde. En même temps, il est important de mettre fin aux préjugés linguistiques liés aux facteurs historiques et coloniaux pour permettre aux Algériens de s'exprimer librement dans leur propre langue et de promouvoir la diversité linguistique en Algérie. Les préjugés linguistiques peuvent être basés sur des stéréotypes et des croyances erronées sur les langues et les cultures, et peuvent limiter la liberté d'expression et la créativité des individus. En fin de compte, à travers cela nous aidons à renforcer une société plus équitable et inclusive pour tous les Algériens.

En conclusion, nous pouvons dire que la majorité des écrivains utilisent un langage qui n'est pas le leur (langue de l'autre). À cet égard, l'adaptation de langue française pour l'auteur algérien Salah Guemriche se reflète dans ses différentes réponses. L'auteur apprécie la langue française comme sa langue maternelle, alors qu'il a la langue arabe d'est du son pays depuis sa naissance.

## Conclusion

---

Il est clair que le concept de l'Imaginaire Linguistique chez l'écrivain Salah Guemriche serait habituel et inévitable à travers la représentation (socio)linguistique des langues vivantes en l'Algérie, notamment la langue française. Cet imaginaire vient du fait que la langue n'a d'autre existence que celle à laquelle elle sert, car la langue est un phénomène complexe, et le fait qu'elle soit utilisée comme instrument d'écriture soumet ses utilisateurs à son changement à travers le temps.

D'après toute l'étude que nous avons abordée, nous pouvons arriver de dire à cette conclusion qu'il s'adapte de ne pas se demander en admettant que les écrivains algériens d'expression française s'attribuent la langue française mais s'ils développent selon ses expériences en relation avec des exigences spécifiques et des techniques d'adaptation.

À cette conclusion, nous souhaitons que ce modeste travail développe et renforce le parcours littéraire.

A decorative border resembling a scroll, with a vertical strip on the left and a horizontal strip at the top. The scroll is unrolled in the center, creating a large white rectangular area. The scroll's edges are shaded with a light gray gradient.

# **Références Bibliographiques**

## Références Bibliographiques

---

### Notre corpus de recherche :

- Salah Guemriche ; *Molière M'a tuer* ; juillet 2022 éd FRANTZ FANON.

### Œuvres littéraires consultés

- Armand, Colin, *Manuel de linguistique pour les textes littéraires*.
- Genette ; Gérard ; *Seuils* ; février 2002 éd du Seuil.
- Genette ; Gérard, *Seuils*, Editions du Seuil, Paris, Février 1987.
- *Le paratexte au siècle S d'or* ; Genève ; Droz ;1996.
- Sophie Divry ; *Rouvrir le roman* ; Ed Noir sur blanc ; 2017.
- Taleb-Ibrahimi Khaoula.1995. *Les algériens et leurs langues : éléments pour une approche socio linguistique de la société algérienne. El hikma.* Alger.

### Sitographies

- Raquel Jaramillo Palacio. Http. Www. Dico citation. Com
- Citation de Kateb Yacine. Disponible sur : http. Www. Journal.openedition.org

### Mémoire de master consulté

- Cite par HAIMER, Meriem, *dans les relations paratexte dans le roman de " Sarrasine" de Balzac.* Université de Biskra.

### Dictionnaire consulté

- Dictionnaire, *Petit Larousse en couleurs*.